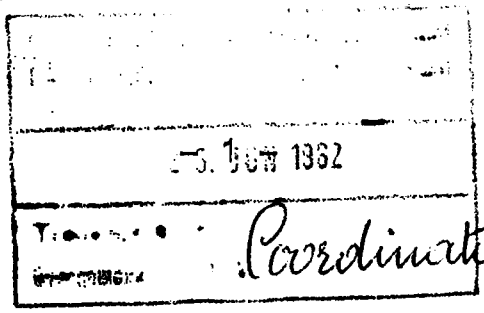
MTL.



L.7866/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e maart 1962 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de wijze van terugbetaling aan het Instituut voor geneeskundige controle van het bedrag van de kosten, voortvloeiend uit door de dokters van dit organisme uitgevoerde opdrachten, buiten het raam van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit", heeft de 11e mei 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 21 mars 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le mode de remboursement à l'Institut du contrôle médical du montant des frais résultant de l'exécution par les médecins de cet organisme de missions se situant en dehors du cadre de l'assurance maladie-invalidité obligatoire", a donné le 11 mai 1962 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe, ter uitvoering van artikel 37, tweede lid, van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, de nadere regelen vast te stellen volgens welke de uitgaven verbonden aan het uitvoeren van buiten de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering vallende opdrachten, waarmede de Koning het Instituut voor geneeskundige controle krachtens artikel 35, laatste lid, van dezelfde wet kan belasten, aan dat Instituut worden terugbetaald.

Luidens artikel 1 van het ontwerp zijn de kosten in verband met bedoelde opdrachten aan het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit verschuldigd en boekt deze instelling het bedrag ervan als ontvangsten.

Zoals het ontwerp gesteld is, geeft het de indruk dat het geen rekening houdt met de in genoemd artikel 37, tweede lid, vastgelegde regel volgens welke de aldaar bedoelde uitgaven aan het Instituut worden terugbetaald.

Het ontwerp zou dus zo moeten worden omgewerkt dat de betaling van de kosten aan het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit slechts een verrichting is die moet leiden tot de terugbetaling ervan aan het Instituut.

Daarom stelt de Raad van State voor artikel 1 de volgende tekst voor :

.../...

"Artikel 1.-

Het bedrag van de kosten voortvloeiend uit opdrachten welke door geneesheren van het Instituut voor geneeskundige controle buiten het raam van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering worden uitgevoerd, wordt aan het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit voor rekening van het Instituut gestort.

Het Rijksfonds draagt het aldus ontvangen bedrag aan het Instituut over".

\+

\+ \+

Voor het overige zijn nog de volgende vorm-opmerkingen te maken met betrekking tot de Nederlandse tekst van het ontwerp.

Het correcte begroetingsformulier is het volgende :

"Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET

Men leze : "Op de voordracht...".

Artikel 2 leze men als volgt :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Le projet a pour objet de fixer, en exécution de l'article 37, alinéa 2, de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, les modalités du remboursement à l'Institut du contrôle médical des dépenses afférentes aux missions se situant en dehors de l'assurance maladie-invalidité obligatoire, dont le Roi peut charger l'Institut en vertu de l'article 35, dernier alinéa, de ladite loi.

D'après l'article 1er du projet, les frais relatifs à ces missions sont dus au Fonds national d'assurance maladie-invalidité, lequel en porte le montant en recettes dans ses comptes.

Tel qu'il est rédigé, le projet semble perdre de vue la règle inscrite dans l'alinéa 2 de l'article 37 précité et selon laquelle les dépenses visées audit alinéa sont remboursées à l'Institut.

Le projet devrait donc être remanié de telle façon que le paiement des frais au Fonds national d'assurance maladie-invalidité apparaisse comme une opération préparatoire à leur remboursement à l'Institut.

Le Conseil d'Etat propose en conséquence de rédiger l'article 1er ainsi qu'il suit :

.../...

"Article 1er.-

Le montant des frais résultant de l'exécution par les médecins de l'Institut de contrôle médical de missions se situant en dehors du cadre de l'assurance maladie-invalidité obligatoire est versé au Fonds national d'assurance maladie-invalidité pour le compte de l'Institut.

Le Fonds national d'assurance maladie-invalidité transfère à l'Institut le montant ainsi perçu".

\+

\+ \+

Pour le surplus, la version néerlandaise du projet appelle les observations de pure forme ci-après :

La formule de salutation correcte est la suivante :

"Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET"

Dans la formule de présentation, il convient de dire : "Op de voodracht ...".

L'article 2 devrait être rédigé ainsi qu'il suit :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs: conseiller d'Etat, président,

H.BUCH, raadsheren van State,
G.VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.O.DE LEYE, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.O.DE LEYE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.